

Porównanie tłumaczeń Marka 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ani Pismo to przeczytaliście kamień który odrzucili budujący ten stał się w głowicy narożnika
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie czytaliście tego (fragmentu) Pisma: Kamień, który odrzucili budujący,* ten stał się głowicą naroża.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czyż nie - pismo to odczytaliście: Kamień, który zdyskwalifikowali* budujący, ten stał się głowicą narożnika; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ani Pismo to przeczytaliście kamień który odrzucili budujący ten stał się w głowicy narożnika
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie zetknęliście się z tym fragmentem Pisma: Kamień, który budujący uznali za nieprzydatny, ten właśnie stał się kamieniem węgielnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie czytaliście tych <i>słów</i> Pisma: Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izaliście nie czytali tego pisma: Kamień, który odrzucili budujący, ten się stał głową węgielną?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani tego Pisma czytaliście: Kamień, który odrzucili budujący, ten się zstał głową węgielną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie czytaliście tych słów w Piśmie: Ten właśnie kamień, który odrzucili budujący, stał się głowicą węgła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie czytaliście tego Pisma: Kamień, który odrzucili budowniczy, stał się kamieniem węgielnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie czytaliście słów Pisma: Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie czytaliście Pisma: Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie czytaliście tych słów Pisma: Ten właśnie kamień, którym budujący wzgardzili stał się kamieniem węgielnym?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy nie czytaliście w Pismach:

¹⁾ <x>230 118:22-23</x>; <x>510 4:11</x>; <x>670 2:7</x>

²⁾ Głowica naroża, κεφαλή γωνίας, קִרְיַת זָוִי, kamień węgielny, kamień węgła fundamentowego lub zwieńczenia łuku; w ak. kamień przeznaczenia; <x>480 12:10</x>>L.

³⁾ Zbadali i nie zaaprobowali.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie czytaliście tego Pisma: 'Właśnie ten kamień, który odrzucili budujący dom, stał się kamieniem węgielnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не читали ви цього Писання: Камінь, що його знехтували будівничі, саме він став наріжним каменем!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ani odwzorowane pismo to właśnie nie przeczytaliście: Niewiadomy kamień który odłączyli po zbadaniu przyjęcia u siebie wiadomi budujący jako dom, ten właśnie został spowodowany do stania się do sfery funkcji niewiadomej głowy niewiadomego kąta węgielnego;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie czytaliście tego Pisma: Kamień, który odrzucili budujący, ten stał się kamieniem węgielnym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie czytaliście tego fragmentu z Tanach, który mówi: "Ten właśnie kamień, który odrzucili budowniczo wie, stał się kamieniem węgielnym!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy nigdy nie czytaliście tego fragmentu Pisma: 'Kamień, który odrzucili budowniczo wie, ten stał się głównym kamieniem narożnym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przypomnijcie sobie następujące słowa z Pisma: „Kamień odrzucony przez budujących stał się kamieniem węgielnym, najważniejszym w całym budynku!